Contents

Contents According to Subject xv
Acknowledgments xxiii
Introduction xxv

The Visigothic Kingdom (Sixth and Seventh Centuries) 1
1. In Praise of Spain
   Isidore of Seville, History of the Goths, Vandals, and Suevi
   Translated from Latin by Kenneth B. Wolf 3

2. A Catholic Bishop and an Arian King
   Lives of the Holy Fathers of Mérida
   Translated from Latin by Joseph N. Garvin 5

3. The Visigothic Conversion to Catholicism
   The Third Council of Toledo
   Translated from Latin by David Nirenberg 12

4. Visigothic Legislation Concerning the Jews
   A. Canon III of the Sixth Council of Toledo
      Translated from Latin by Jeremy duQ. Adams 21
   B. Lex Visigothorum
      Translated from Latin by Jeremy duQ. Adams 23

5. King Khindaswinth and Queen Reciberga
   Eugenius II of Toledo, Poetic Epitaphs
   Translated from Latin by Jeremy duQ. Adams 24

The Muslim Arrival and Christian Reaction (Eighth Century) 27

Map 1. The Iberian Peninsula, 711–1031 28

6. Two Accounts of the Muslim Conquest
   A. Chronicle of 754
      Translated from Latin by Kenneth B. Wolf 29
   B. Ibn ‘Abd al-Ḥakam, Narrative of the Conquest of al-Andalus
      Translated from Arabic by David A. Cohen 32

7. A Muslim-Christian Treaty
   The Treaty of Tudmīr
   Translated from Arabic by Olivia R. Constable 37
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Translator/Translator Information</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8</td>
<td>Christian Resistance in the North</td>
<td><em>Chronicle of Alfonso III</em> Translated from Latin by Kenneth B. Wolf 39</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Umayyad al-Andalus and the Northern Kingdoms (Ninth and Tenth Centuries)</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>A Christian Account of the Life of Muḥammad</td>
<td><em>History of Muhammad</em> Translated from Latin by Kenneth B. Wolf 48</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Eulogius and the Martyrs of Córdoba</td>
<td>Paul Alvarus, <em>Life of Eulogius</em> Translated from Latin by C. M. Sage 51</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>The Kings of Asturias</td>
<td><em>Chronicle of Albelda</em> Translated from Latin by Kenneth B. Wolf 56</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>On the Campaigns and Diplomacy of `Abd al-Raḥmān III</td>
<td>A. Ibn `Abd Rabbihi, <em>The Unique Necklace</em> Translated from Arabic by James T. Monroe 62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>B. Ibn Hayyān, <em>Muqtabis</em> Translated from Arabic by Paul M. Cobb 67</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Taifa Period in al-Andalus (Eleventh Century)</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>On Forgetting a Beloved</td>
<td>Ibn Ḥazm, <em>The Ring of the Dove</em> Translated from Arabic by A. J. Arberry 77</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>On the Inconsistencies of the Four Gospels</td>
<td>Ibn Ḥazm, <em>Al-faṣl al-milal</em> Translated from Arabic by Thomas E. Burman 81</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>A Jewish Vizier Describes the Battle of Alfuente</td>
<td>Samuel ibn Naghrela, <em>The Battle of Alfuente</em> Translated from Hebrew by Raymond P. Scheindlin 84</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Three Views of Samuel and Joseph ibn Naghrela</td>
<td>A. `Abd Allah ibn Buluggīn, <em>Tibyān</em> Translated from Arabic by Amin T. Tibi 91</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>B. Abu Ishāq of Elvira, <em>Qasīda</em> Translated from Arabic by Bernard Lewis 96</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter</td>
<td>Title</td>
<td>Translator(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>19.</td>
<td>The Political Dilemma of a Granadan Ruler</td>
<td>'Abd Allah ibn Buluggīn, <em>Tībyān</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Arabic by Amin T. Tibi</td>
</tr>
<tr>
<td>20.</td>
<td>Exile of the Cid and His Capture of Valencia</td>
<td><em>Song of the Cid</em> (ca.1200)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Castilian by Rita Hamilton</td>
</tr>
<tr>
<td>21.</td>
<td>Concerning King Sancho I of Aragon and His Deeds</td>
<td><em>Chronicle of San Juan de la Peña</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Latin by Lynn H. Nelson</td>
</tr>
<tr>
<td>22.</td>
<td>Two Christian Urban Charters</td>
<td>A. Charter of Jaca</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Latin by Thomas N. Bisson</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>B. Charter of Siurana</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Latin by Thomas N. Bisson</td>
</tr>
<tr>
<td>23.</td>
<td>Justice in Catalonia</td>
<td><em>Usatges of Barcelona</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Latin by Donald Kagay</td>
</tr>
<tr>
<td>24.</td>
<td>Redeeming a Captive Jewish Woman</td>
<td>Judah ha-Levi, From the Cairo Geniza</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Judeo-Arabic and Hebrew by S. D. Goitein</td>
</tr>
<tr>
<td>25.</td>
<td>The Siege of Lisbon</td>
<td><em>The Conquest of Lisbon</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Latin by Charles W. David</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Latin by Paula Gerson, Annie Shaver-Crandell, and Alison Stones</td>
</tr>
<tr>
<td>27.</td>
<td>Two Arguments in Support of Christian Faith</td>
<td>A. Mozarabic Refutation of Islam</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Arabic by Thomas E. Burman</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>B. In Support of the Trinity</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Arabic by Thomas E. Burman</td>
</tr>
<tr>
<td>28.</td>
<td>Tales of Instruction for Life</td>
<td>Petrus Alfonsi, <em>Disciplina clericalis</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Translated from Latin by P. R. Quarrie</td>
</tr>
</tbody>
</table>
29. Grants to Christian Military Orders
   A. Privilege to the Confraternity of Belchite
      Translated from Latin by James W. Brodman
      156
   B. Donation of Calatrava
      Translated from Latin by James W. Brodman
      158
   C. The Brothers of Avila and the Order of Santiago
      Translated from Latin by James W. Brodman
      159

30. Planning for Christian Expansion
   The Treaty of Cazola
      Translated from Latin by James W. Brodman
      162

31. Toward a New Order of Power
   A. Statutes of León
      Translated from Latin by Simon Doubleday
      164
   B. Statutes of Girona
      Translated from Latin by Thomas N. Bisson
      167

Al-Andalus Under the Almoravids and Almohads
(Twelfth and Thirteenth Centuries) 173

Map 3. The Iberian Peninsula, 1212 174

32. Market Regulations in Muslim Seville
   Ibn ʿAbdūn, Hisba Manual
   Translated from Arabic by Bernard Lewis 175

33. Hispano-Arabic Poetry
   Examples of Muwashshaha and Zajal
   Translated from Arabic by James T. Monroe 180

34. Ibn Tumart and the Rise of the Almohads
   ʿAbd al-Wāhīd al-Marrākushī, The Admirable in Abridgment
   of the News of the West
   Translated from Arabic by John A. Williams 185

35. The Doctrine of Divine Unity
   The Almohad Creed
   Translated from Arabic by Madeleine Fletcher 190

36. Jewish Listeners and an Arab Astrologer
   Judah al-Harızī, The Book of Tahkemoni
   Translated from Hebrew by David S. Segal 198

37. The Life of an Andalusi Mystic
   Ibn al-ʿArabi, Sufis of Andalusia
   Translated from Arabic by R. W. J. Austin 203
Contents

Christian Conquest and Resettlement (Thirteenth Century) 207

38. The Christian Conquest of Valencia
   A. Jaime I of Aragon, Chronicle
      Translated from Catalan by John Forster 209
   B. Three Charters from the Kingdom of Valencia
      Translated from Latin by Robert I. Burns 212

39. The Christian Conquest of Seville
   A. Primera crónica general de España
      Translated from Castilian by Simon Doubleday 217
   B. Abū al-Baqā al-Rundi, Lament for the Fall of Seville
      Translated from Arabic by James T. Monroe 220

40. Administration of an Urban Militia
   A. Fuero de Cuenca
      Translated from Latin by James F. Powers 223
   B. Charter to the Non-Noble Knights of Burgos
      Translated from Castilian by Teofilo Ruiz 225

41. Resettlement and Redistribution of Land
   Libros de repartimiento
      Translated from Castilian by Thomas F. Glick 228

42. A Christian Alliance Against Granada
   Ramon Muntaner, Chronicle
   Translated from Catalan by Anna Goodenough 232

Society Under Christian Rule (Twelfth to Fourteenth Centuries) 237

Map 4. The Iberian Peninsula, 1264–1492 238

43. Everyday Life in the Crown of Aragon
   A. Three Documents from Vic
      Translated from Latin by Paul Freedman 239
   B. Three Documents from Huesca
      Translated from Latin by Lynn H. Nelson 242
   C. Will of Pere Calafat, Mallorca
      Translated from Latin by Larry J. Simon 246

44. The King and the Cortes
   Rulings of the Cortes of Castile-León
   Translated from Castilian by Joseph F. O'Callaghan 250

45. The Proper Qualities of a King
   Siete partidas
   Translated from Latin by S. P. Scott 255

46. Positions at the Royal Court
   Don Juan Manuel, Libro de los estados
   Translated from Castilian by Simon Doubleday 262
47. The Legal Status of Jews and Muslims in Castile
   *Siete partidas*
   Translated from Latin by S. P. Scott

48. The Early Career of Ramon Llull
   *A Life of Ramon Llull*
   Translated from Latin by Anthony Bonner

49. On Preaching and Conversion
   Ramon Llull, *Blanquerna*
   Translated from Catalan by E. A. Peers

50. Foundation of a Convent of Friars
   Foundation of Puigcerdà
   Translated from Latin by Jill R. Webster

51. The Evils of Money and Drink
   Juan Ruiz, *Libro de buen amor*
   Translated from Castilian by Jill R. Webster

52. Love Lyrics by a Catalan Queen
   Queen Violant, *E-z ieu am tal que es bo e bell*
   Translated from Catalan by James J. Wilhelm

53. Memoirs of a Castilian Noblewoman
   Leonor López de Córdoba, *Memorias*
   Translated from Castilian by Kathleen Lacey

54. The Convent and the World
   Letters to and About Teresa de Ayala and María de Ayala
   Translated from Castilian by Heath Dillard

55. The Wedding of King João I of Portugal
   Fernão Lopes, *The Chronicle of Dom João*
   Translated from Portuguese by Derek W. Lomax and R. J. Oakley

The Christian Kingdoms and Muslim Granada
(Fifteenth Century)

56. Pageants and Festivities in Castile
   A. Preparations for a Royal Wedding
      Translated from Castilian by Teofilo Ruiz
   B. Christmas Festivities in Jaén
      Translated from Castilian by Ronald Surtz

57. Marriage and Divorce in Muslim Granada
   A. Marriage Contract
      Translated from Arabic by Olivia R. Constable
   B. Divorce Contract
      Translated from Arabic by Christopher S. Taylor

58. A Mudejar Summary of Islamic Law
   Ice de Gebir, *Breviario sunni*
   Translated from Aljamiado by L. P. Harvey
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>59.</td>
<td>Heresy and Inquisition</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>Descriptions of Two <em>Autos de Fe</em></td>
<td>Translated from Castilian by Ronald Surtz</td>
<td>330</td>
</tr>
<tr>
<td>B.</td>
<td>Inquisitorial Trials of Inés López</td>
<td>Translated from Castilian by Ronald Surtz</td>
<td>332</td>
</tr>
<tr>
<td>60.</td>
<td>Muslims and Christians in Valencia</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>Socializing and Violence on Corpus Christi Day</td>
<td>Translated from Catalan by Mark Meyerson</td>
<td>338</td>
</tr>
<tr>
<td>B.</td>
<td>Confessions of a Muslim Prostitute</td>
<td>Translated from Catalan by Mark Meyerson</td>
<td>340</td>
</tr>
<tr>
<td>61.</td>
<td>The Christian Conquest of Granada</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>Hernando del Pulgar, <em>Crónicas de los reyes de Castilla</em></td>
<td>Translated from Castilian by Teofilo Ruiz</td>
<td>343</td>
</tr>
<tr>
<td>B.</td>
<td>Capitulations of Granada</td>
<td>Translated from Castilian by L. P. Harvey</td>
<td>344</td>
</tr>
<tr>
<td>C.</td>
<td><em>Nubdhat al-‘asr</em></td>
<td>Translated from Arabic by L. P. Harvey</td>
<td>350</td>
</tr>
<tr>
<td>62.</td>
<td>The Expulsion of the Jews</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>Charter of Expulsion of the Jews</td>
<td>Translated from Castilian by Edward Peters</td>
<td>352</td>
</tr>
<tr>
<td>B.</td>
<td>Judah Abravanel, Poem to His Son</td>
<td>Translated from Hebrew by Raymond P. Scheindlin</td>
<td>357</td>
</tr>
<tr>
<td>63.</td>
<td>Morisco Appeal to the Ottoman Sultan</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Verses to Bayazid II</td>
<td>Translated from Arabic by James T. Monroe</td>
<td>364</td>
</tr>
<tr>
<td>64.</td>
<td>The Castilian New World</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Letter from Christopher Columbus to the Catholic Monarchs</td>
<td>Translated from Castilian by William Phillips</td>
<td>371</td>
</tr>
<tr>
<td>65.</td>
<td>The Portuguese New World and India</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Letter Describing a Voyage to Brazil and India</td>
<td>Translated from Italian by Sergio J. Pacifici</td>
<td>378</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- Chronology 383
- Genealogical Tables 387
- Glossary 397
- Bibliography 403
- Index to Texts According to Genre 409
- Index 411